



## TDC 18/4



|    |                                                                                    |    |
|----|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| hu | Eredeti kezelési utasítás - Akkus fúró-csavarbehajtó                               | 2  |
| bg | Оригинално "Ръководство за работа" - Акумулаторни винто                            | 12 |
| ro | Instrucțiuni de utilizare originale - Masini de gaurit si insurubat cu acumulatori | 23 |

## Tartalomjegyzék

|    |                                                   |    |
|----|---------------------------------------------------|----|
| 1  | Szimbólumok.....                                  | 2  |
| 2  | Biztonsági előírások.....                         | 2  |
| 3  | Rendeltetésszerű használat.....                   | 5  |
| 4  | Műszaki adatok.....                               | 5  |
| 5  | A készülék részei.....                            | 6  |
| 6  | Akkuegység.....                                   | 6  |
| 7  | Üzembe helyezés.....                              | 6  |
| 8  | Beállítások.....                                  | 6  |
| 9  | Szerszámbefogás, kiegészítő egységek.....         | 7  |
| 10 | Munkavégzés az elektromos szerszámmal.....        | 7  |
| 11 | Figyelmeztető jelzések.....                       | 8  |
| 12 | Karbantartás és ápolás.....                       | 8  |
| 13 | Környezetvédelem.....                             | 8  |
| 14 | Általános tudnivalók.....                         | 8  |
| 15 | Töltőberendezés – Biztonsági utasítások.....      | 9  |
| 16 | Töltőberendezés – Műszaki adatok.....             | 10 |
| 17 | Töltőberendezés – Szimbólumok.....                | 10 |
| 18 | Töltőberendezés – Rendeltetésszerű használat..... | 10 |
| 19 | Töltőberendezés – A készülék részei.....          | 10 |
| 20 | Töltőberendezés – Üzembe helyezés.....            | 11 |
| 21 | Töltőberendezés – Üzemeltetés.....                | 11 |
| 22 | Töltőberendezés – Karbantartás és ápolás.....     | 11 |
| 23 | Töltőberendezés – Környezetvédelem.....           | 11 |
| 24 | Általános tudnivalók.....                         | 11 |

## 1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.



Viseljen fülvédőt!



Viseljen légzőmaszkot!



Viseljen védőszemüveget!



A szerszámcserékor viseljen védőkesztyűt.



Az akku behelyezése.



Vegye ki az akkuegységet.



Tartsa ebben a pozícióban.



Csak kézzel szerelje.



Ne dobja ki háztartási szemétkébe.



CE megfelelőségi jelölés



A készülék egy chipet tartalmaz az adattároláshoz. lásd fejezet **14.1**



Megjegyzések, ötletek

## 2 Biztonsági előírások

## 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



**VIGYÁZAT! Olvassa el a jelen elektromos szerszámmal mellékelt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot.**

A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorral üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

## 1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség vagy a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha figyelmét elterelik, elveszítheti az elektromos kéziszerszám felett az uralmát.

## 2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadapert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.
- Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó**

csatlakozóaljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó elemektől. A sérült vagy megtörött csatlakozóvezeték növeli az áramütés esélyét.

- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

### 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja az elektromos szerszámot, hogy ujjja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.
- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.
- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészekről.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Amennyiben porszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

### 4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Ne terhelje túl az elektromos készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző betétszerszámok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja az elektromos készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák az elektromos szerszámot olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos szerszámokat és a betétszerszámokat gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. Az elektromos szerszám használatba vétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.** Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.
- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos szerszámot, a betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

### 5 AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Csak a gyártó által ajánlott töltőberendezéssel töltsen az akkumulátorokat.** Ha egy bizonyos fajta akkumulátorhoz való töltőberendezéssel másfajta akkumulátort tölt, tűzveszély áll fenn.
- b. **Csak a hozzájuk való akkumulátorokat használja az elektromos kéziszerszámokhoz.** Másfajta akkumulátorok használata sérüléseket vagy tűzveszélyt okozhat.

- c. **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol irodai kapcsoktól, pénzerméktől, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, mert ezek rövidre zárhatják az akkumulátor pólusait.** Az akkumulátor pólusai közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d. **Helytelen használat esetén elektrolit szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje a vele való érintkezést. Ha mégis hozzáért, mossa le a felületet vízzel. Ha elektrolit került a szemébe, a kimosáson kívül vegyen igénybe orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kiszivárgó elektrolit bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.
- e. **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előreláthatatlan módon viselkedhetnek, és tűz-, robbanás- vagy sérülésveszélyt okozhatnak.
- f. **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy túl magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérsékletek robbanáshoz vezethetnek.
- g. **Tartsa be a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkumulátort vagy az akkumulátoros kéziszerszámot soha ne töltsa a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományokon kívül.** A helytelen, vagy az engedélyezett hőmérséklet-tartományon kívüli töltés az akkumulátor meghibásodását okozhatja, és megnöveli a tüzeset veszélyét.

## 6 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **Soha ne próbálja karbantartani a sérült akkumulátorokat.** Az akkumulátorok mindennemű karbantartását kizárólag a gyártó vagy a felhatalmazott ügyfélszolgálati pontok végezhetik.

**Vegye figyelembe a töltőberendezés és az akkuegység üzemeltetési útmutatóját.**

### 2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **Használja a kiegészítő fogantyú(ka)t.** Az ellenőrzés elvesztése sérüléshez vezethet.
- **Csak a szigetelt markolatnál fogva tartsa az elektromos szerszámot, ha olyan munkát végez, ahol a betétszerszám vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékekbe ütközhetnek.** Ha a csavar feszültség alatt lévő vezetékekkel érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.
- **A rejtett vezetékek megkereséséhez használjon megfelelő keresőeszközt, vagy lépjen kapcsolatba a helyi közüzemi hálózat üzemeltetőjével.** Ha a betétszerszám feszültséget vezető vezetékekkel érintkezik, tűz keletkezhet, vagy áramütés történhet. A gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. A vízvezetékek megsértése anyagi károkat okozhat.
- **Az elektromos kéziszerszámot mágneses mezőtől tartsa távol.** Az elektromos kéziszerszám váratlanul bekapcsolhat és sérülést okozhat.

- **Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:** Viselje fültokot, védőszemüveget, pormaszkot a porképződéssel járó munkáknál.



**VIGYÁZAT! Az elektromos szerszám leblokkolhat és hirtelen visszacsapódást okozhat! Azonnal kapcsolja ki!**

- **Az elektromos kéziszerszámot két kézzel tartsa erősen, egyik kezét a [1-10] fogantyún, a másikat a [1-7] kiegészítő fogantyún tartva. Állítsa be a csavarozáshoz a helyes fordulatszámot. Készüljön fel az erős visszaható nyomatékra, mely az elektromos szerszámot elforgathatja és sérüléseket okozhat.**
- **Az elektromos szerszámot esőben és nedves környezetben ne használja.** A nedvesség az elektromos szerszámban rövidzárlatot okozhat, és a szerszám kigyulladhat.
- **Várjon, amíg leáll az elektromos szerszám, mielőtt leteszi.** A betétszerszám beszorulhat, és emiatt elveszítheti az ellenőrzést az elektromos kéziszerszám felett.
- **Kerülje el a véletlenszerű bekapcsolást.** Balesetveszélyes, ha az elektromos szerszámot úgy viszi, hogy az ujjá a bekapcsoló gombon van. Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, tegye a szállítási biztosítás kapcsolóját [1-9] középső állásba.
- A kezelőelemeket, mint például a be-/kikapcsolót, ne módosítsa vagy blokkolja.
- **Csak az erre rendeltetett akkuegységeket használja és ne használjon tápegységeket az akkumulátoros elektromos kéziszerszám üzemeltetéséhez. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó töltőberendezést.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- **Veszélyes fénysugárzásra utaló figyelmeztetés. Ne nézzen bele hosszabb ideig a fénysugárba. Ne irányítsa a fénysugarat emberekre vagy állatokra.** A fénysugárzás károsíthatja a szemet - [4].
- A porral járó munkáknál használjon poreszívást.
- **Ne használjon olyan betétszerszámot és tartozékot, amit a gyártó nem kifejezetten ehhez az elektromos szerszámmal tervezett és ajánlott.** Önmagában az, hogy egy tartozékot vagy a betétszerszámot rögzíteni tud az elektromos szerszámmal, nem garantálja ezek együttes biztonságos használhatóságát is. Megnövekedhet a sérülésveszély, valamint az elektromos kéziszerszám kopása és a munkaeredmény minősége csökken.
- **A tartozék fajtája és használata szerint részecskék, betétszerszámok, valamint alkatrészek oldódhatnak le a betétszerszámról. Megnövekedett porterhelés, valamint váratlan mozgás jöhet létre.** Viseljen megfelelő személyi védőfelszereléseket. Készüljön fel az erős visszaható nyomatékra, mely az elektromos szerszámot elforgathatja és sérüléseket okozhat.

## 2.3 Biztonsági tudnivalók hosszú fúró használata esetén

- **Semmi esetre se dolgozzon magasabb fordulatszámmal, mint a fúróhoz engedélyezett maximális megengedett fordulatszám.** Magasabb fordulatszám esetén a fúró enyhén elferdülhet, ha a munkadarabbal nem érintkezve, szabadon forog, és így sérülést okozhat.
- **A fúrást mindig alacsony fordulatszámon indítsa, és akkor is alacsony fordulatszámon fúrjon, amikor a fúró érintkezik a munkadarabbal.** Magasabb fordulatszám esetén a fúró enyhén elferdülhet, ha a munkadarabbal nem érintkezve, szabadon forog, és így sérülést okozhat.
- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást, és csak a fúró hosszanti irányában gyakoroljon nyomást.** A fúró elferdülhet, így eltörhet, illetve elveszítheti az ellenőrzést felette, és az sérüléshez vezethet.

## 2.4 Károsanyag-kibocsátási értékek

Hangnyomásszint  $L_{PA}$ , hangteljesítményszint  $L_{WA}$  és K biztonsági tényező megállapítása EN 62841:

|            | $L_{PA}$ [dB(A)] | $L_{WA}$ [dB(A)] | K [dB] |
|------------|------------------|------------------|--------|
| Csavarozás | 76               | 84               | 1,5    |
| Fúrás      | 76               | 84               | 1,5    |



### FIGYELMEZTETÉS!

**Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka során keletkező zajkibocsátás halláskárosodást okozhat.**

- Használjon hallásvédőt!

Az  $a_h$  rezgés-kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

## 4 Műszaki adatok

| Akkus fúró-csavarbehajtó                                          |                               |  | TDC 18/4          |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--|-------------------|
| Motorfeszültség                                                   |                               |  | 18 V ---          |
| Üresjárat fordulat/szám*                                          | 1. fokozat                    |  | 0–500 ford./perc  |
|                                                                   | 2. fokozat                    |  | 0–800 ford./perc  |
|                                                                   | 3. fokozat                    |  | 0–2350 ford./perc |
|                                                                   | 4. fokozat                    |  | 0–3600 ford./perc |
| Max. forgatónyomaték                                              | Puha csavarozási eset (fa)    |  | 50 Nm             |
|                                                                   | Kemény csavarozási eset (fém) |  | 75 Nm             |
| Állítható forgatónyomaték**                                       | 1. fokozat / 2. fokozat       |  | 2 - 20 Nm         |
| Fúrótokmány befogási méret                                        |                               |  | 1,5 - 13 mm       |
| Max. furatátmérő                                                  | Fa                            |  | 70 mm             |
|                                                                   | Fém                           |  | 13 mm             |
| Csavarozás lucfenyőben                                            | max. Ø                        |  | 10 mm             |
| Szerszámbefogó a fúró tengelyében                                 |                               |  | 1/4 "             |
| Súly kiegészítő fogantyúval és fúrótokmánnyal, akkucsomag nélkül. |                               |  | 1,5 kg            |
| Súly Centrotec-vel, kiegészítő fogantyú és akkucsomag nélkül.     |                               |  | 1,4 kg            |

|            | $a_h$ [m/s <sup>2</sup> ] | K [m/s <sup>2</sup> ] |
|------------|---------------------------|-----------------------|
| Csavarozás | < 2,5                     | 1,5                   |
| Fúrás      | 3                         | 1,5                   |

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.



### FIGYELMEZTETÉS!

**A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.**

- Értékelje a teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést.
- Határozza meg a megfelelő biztonsági intézkedéseket a tényleges terheléstől függően.

## 3 Rendeltetésszerű használat

Az akkus fúrócsavarozó

- fémbe, fába, műanyagba és hasonló anyagokba történő fúráshoz,
- csavarok meghúzására és behajtására.
- az azonos feszültségosztályba tartozó BP gyártási sorozatba tartozó Festool akkumulátorok használatához.



A nem rendeltetésszerű használat sérülési és baleseti kockázata a felhasználót terheli; ide tartoznak még az ipari tartós üzem következtében fellépő kopások és hibák is.

\* A fordulatszám-adatok teljesen feltöltött akkucsomag esetén érvényesek.

\*\* Az alsó nyomatékkfokozatokban alacsonyabb a maximális fordulatszám (az értékek jobb oldali forgásra vonatkoznak).

## 5 A készülék részei

- [1-1]** Gombok az akkuegység kioldásához
- [1-2]** Az akkuegység kapacitásjelzője gomb
- [1-3]** Töltésjelző
- [1-4]** LED lámpa
- [1-5]** Ki-/bekapcsoló gomb
- [1-6]** Nyak
- [1-7]** Kiegészítő fogantyú
- [1-8]** Fokozatváltó kapcsoló
- [1-9]** Jobbra-/balraforgás kapcsoló és bekapcsolásgátló/szállítási biztosítás állás
- [1-10]** Kézi fogantyú
- [1-11]** Forgatónyomaték/fúrás/világítás állandó be- és állandó kikapcsolása állítókerék
- [1-12]** Övcsipesz
- [1-13]** Behajtóhegy tár
- [1-14]** Szigetelt markolat (szürkével jelzett terület)

Az ábrázolt és ismertetett tartozékok nem mindegyike található meg a szállítási csomagban.

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 6 Akkuegység

Az akkuegység behelyezése előtt ellenőrizze az akkumulátor csatlakozófelületének tisztaságát. Az akkumulátor csatlakozófelületének szennyezettsége megakadályozhatja a megfelelő érintkezést és az érintkezők károsodásához vezethet.

Az érintkezési hibák a készülék túlmelegedéséhez és károsodásához vezethetnek.

- [2A]** Vegye le az akkuegységet.
- [2B]**  Helyezze be az akkuegységet úgy, hogy az bereteseljen.

-  Az akkuegységről és a töltőkészületről további információkat az akkuegység és a töltőkészülék használati utasításában talál.

## 7 Üzembe helyezés



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély

- Szerelést csak kikapcsolt elektromos kéziszerszám esetén végezzen!

### 7.1 Övcsipesz [1-12]

Az övcsipesz segítségével az elektromos kéziszerszámot rövid időre a munkaruhára is rögzítheti. A felszerelés az elektromos kéziszerszám jobb vagy bal oldalára lehetséges csavarral **[3]**.

### 7.2 Kiegészítő fogantyú felszerelése [5]

**VIGYÁZAT!** Mindig használja a kiegészítő fogantyút.

- Ellenőrizze a kiegészítő fogantyú **[5-1]** rögzítését.

### 7.3 Ütközőrúd használata [6]

Az ütközőrúddal **[6-1]** beállítható a fúrásmélység.

### 7.4 Be- és kikapcsolás [1-5]

Megnyomva = BE, Elengedve = KI

-  A fordulatszám a be-/kikapcsoló benyomásától függően fokozatmentesen szabályozható.

Állítsa a jobbra-/balraforgás kapcsolóját **[1-9]** középpállásba a be-/kikapcsoló reteszeléséhez.

A LED **[1-4]** világít, ha megnyomja a ki-/bekapcsoló gombot **[1-5]**, lásd: **8.4.** fejezet.

## 8 Beállítások



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély

- Beállításokat csak kikapcsolt elektromos kéziszerszám esetén végezzen!

### 8.1 A forgásirány változtatása [1-9]

- A kapcsoló balra tolva = jobbra forgás
- A kapcsoló balra tolva = balra forgás

### 8.2 Fokozat váltása

A fokozatváltóval **[1-8]** átkapcsolható a hajtómű az elektromos kéziszerszám kikapcsolt állapotában.

### 8.3 A forgatónyomaték beállítása [1-11]

#### Csavarozás

- A forgatónyomatékot az állítókerékkel **[1-11]** állítsa be.
- A forgatónyomatékot egy próbacsavarozás alapján ugyanannak az anyagnak egy darabján ellenőrizze.
- Mindig ellenőrizze a munka eredményét.

-  1-re állítás = kis forgatónyomaték  
13-ra állítás = nagy forgatónyomaték

-  Ha az elektromos kéziszerszám hőmérséklete kevesebb mint 0 °C, eltérhetnek a nyomatéklekapcsolás értékei. Járassa az elektromos kéziszerszámot üresjáratban (állítókerék fúró szimbólumon ) , amíg fel nem melegszik.

**Hangjelzés** a beállított forgatónyomaték beállításakor, az elektromos kéziszerszám lekapcsol. Az elektromos kéziszerszám csak akkor indul újra be, ha a be-/kikapcsolót **[1-5]** elengedi, majd újra benyomja.

#### Fúrás

A jelzés a fúrás szimbólumán van  = maximális forgatónyomaték.

### 8.4 Világítás beállítása [1-11]

A világítást az állítókerékkel **[1-11]** konfigurálhatja.

**A jelölés az 1 - 13 állásra, vagy a fúrás szimbólumra**

 mutat. A LED lámpa **[1-4]** mindig automatikusan kapcsol be és ki az elektromos kéziszerszámmal együtt.

A kikapcsolást követően a LED lámpa még rövid ideig világít.



**A jelölés a világítás állandó bekapcsolt állapotára / a maximális fordulatszámra mutat.** Röviden nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot **[1-5]**, ezzel a LED lámpát állandó világításra kapcsolja. 10 perc elteltével a LED lámpa automatikusan kikapcsol.



**A jelölés a világítás állandó kikapcsolt állapotára / a maximális fordulatszámra mutat.** A LED lámpa teljesen ki van kapcsolva.

## 8.5 Festool Work alkalmazás\*

A Festool Applikáció segítségével konfigurálható az elektromos kéziszerszám.

 Az akkuegység összekapcsolása Bluetooth® kapcsolattal: lásd az akkuegység üzemeltetési útmutatójában.

\* Nem áll rendelkezésre minden ország részére.

## 9 Szerszámbefogás, kiegészítő egységek



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

- ▶ Vegye ki az akkuegységet az elektromos kéziszerszámon végzett összes munkát előtt.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély forró és éles betétszerszám miatt.

- ▶ Ne használjon tompa vagy meghibásodott szerszámokat.
- ▶ A betétszerszámmal végzett munka során viseljen védőkesztyűt.

 **Az első használat előtt:** A fúróorsót kenje meg vékonyan többcélú zsírral.

## 9.1 CENTROTEC szerszámtokmány [7]

Betétszerszámok gyors cseréje CENTROTEC szárral.

**VIGYÁZAT!** A CENTROTEC betétszerszámokat csak CENTROTREC szerszámtokmányba szabad befogni.



Szerszámcserénél viseljen védőkesztyűt!

## 9.2 Fúrótokmány [8]

Fúrók és behajtóhegyek befogásához max. 13 mm szárátmérővel.

**VIGYÁZAT!** A betétszerszámmal a fúrótokmányban középre helyezve rögzítse.

## 9.3 Szög-előtét [9]

Fúrás és csavarozás derékszögben az elektromos kéziszerszámmal képest (részben tartozék).

## 9.4 Szerszám befogása a fúróhengelybe [10]

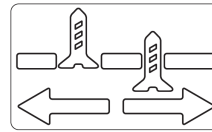
Közvetlenül a fúróhengely hatszögű furatába is lehet behajtóhegyeket helyezni.

## 9.5 Excenter-előtét [11]

Szegély közeli csavarozás bitekkel az ISO 1173 alapján (részben tartozék).

## 9.6 Mélységütköző [12]

A mélységütköző (részben tartozék) lehetővé teszi az egy adott mélységig történő csavarozást. Beállíthatja azt a mértéket, amennyivel a csavarfej kiemelkedik a munkadarab-felületből, illetve amennyivel belesüllyed a munkadarabba.



### Mélységbeállítás

A kívánt fúrési mélységet a ház **[12-1]** elforgatásával állítsa be. Minden kattánás 0,1 mm-rel módosítja a becsavarási mélységet.

Egy csavar kicsavarása előtt az A/B hüvelyt le kell venni.

## 10 Munkavégzés az elektromos szerszámmal



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

- ▶ Az elektromos kéziszerszámmal csak kikapcsolt állapotban helyezze rá a csavarra!
- ▶ Mindig rögzítse a munkadarabot úgy, hogy az a megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.
- ▶ Kezét tartsa távol a forgó betétszerszámtól.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Égési sérülések veszélye

**A szerszámbefogó és a betétszerszám üzem közben felforrósodhat!**

- ▶ Hagyja kihűlni a szerszámbefogót és a betétszerszámmal, mielőtt az elektromos szerszámmal az övcsipeszre akasztja.

## 10.1 KickbackStop funkció



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

**A KickbackStop funkció nem nyújt 100%-os védelmet a visszaütéssel szemben.**

- ▶ Munka közben mindig összpontosítson, és tartsa be az összes biztonsági előírást és figyelmeztetést.



A KickbackStop funkció aktiválódik, ha a betétszerszám megakad és az elektromos kéziszerszám emiatt hirtelen és váratlanul a csavar tengelye körül elfordul. Az elektromos kéziszerszám lekapcsol, egyet sípol és a LED lámpa folyamatosan villog.

**A KickbackStop funkció aktiválódását követően:**

- ▶ Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot **[1-5]**.
- ▶ Szüntesse meg a megakadás okát.
- ▶ Nyomja meg ismét a bekapcsológombot.

## 10.2 Behajtóhegy tár [1-13]



### FIGYELMEZTETÉS!

**Sérülésveszély a behajtóhegy tárból lévő fémgörgács miatt.**

- ▶ Rendszeresen tisztítsa meg a behajtóhegy tárat és ürítse ki a fémgörgácsot.

Mágneses, a bitek és a bittartók rögzítéséhez.

## 11 Figyelmeztető jelzések

A figyelmeztető jelzések a gép következő üzemállapotait jelzik, amikor az elektromos kéziszerszám kikapcsol:

| Hangjelzés                                                                                              | LED lámpa                                                                                                 | Okok                                                                                                                                                                     | Teendő                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Egyszer sípol.<br>      | -                                                                                                         | Az akkuegység lemerült / nem kompatibilis.<br>Az elektromos kéziszerszám túl van terhelve.<br>A be-/kikapcsoló működtetésekor: Az elektromos kéziszerszám túlmelegedett. | Töltse fel/cserélje ki az akkuegységet!<br>Kevésbé terhelje az elektromos kéziszerszámot.<br>Az elektromos kéziszerszámot akkor helyezze ismét üzembe, ha lehűlt. |
| Egyszer sípol.<br>      | Folyamatosan villog.<br> | A KickbackStop funkció bekapcsolt.                                                                                                                                       | lásd: <b>10.1.</b>                                                                                                                                                |
| Kétszer sípol.<br>      | -                                                                                                         | A gép elérte a beállított forgatónyomatékot.                                                                                                                             | -                                                                                                                                                                 |
| Folyamatosan sípol.<br> | -                                                                                                         | Az elektromos kéziszerszám meghibásodott.                                                                                                                                | A hiba elhárításához lépjen kapcsolatba a gyártóval.                                                                                                              |

## 12 Karbantartás és ápolás



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- Minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet az elektromos kéziszerszámról.
- Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a motorház felnyitását igényli, kizárólag hivatalos szervizben végeztessen el.

**Ügyfélszolgálat igénybevétele és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben lehetséges. Csak **eredeti Festool pótalkatrészeket** használjon.

További információk: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

#### Ügyeljen az alábbiak betartására:

- A légáramlás biztosításához a készülékházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.
- Ne tisztítsa az elektromos kéziszerszámot sűrített levegővel.
- Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.

## 13 Környezetvédelem



### Ne dobjon elektromos készülékeket, használt elemeket és akkuegységeket a háztartási hulladékba.

Adja le a készülékeket, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az ártalmatlanítás előtt a régi elemeket, akkuegységeket és lámpákat roncsolásmentesen vegye le az elektromos készülékekről. Használt vagy hibás akkumulátorokat és akkuegységeket csak lemerítve szabad és rövidzárlat ellen védve szabad ártalmatlanítani (pl. a pólusok ragasztószalaggal történő szigetelésével). Ezáltal hatékonyan újrahasznosíthatók.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A gyűjtőhelyekkel kapcsolatos információk a következő helyen [www.festool.hu/recycling](http://www.festool.hu/recycling) tekinthetők meg.

**Kritikus anyagokkal kapcsolatos információk:**  
[www.festool.hu/reach](http://www.festool.hu/reach)

## 14 Általános tudnivalók

### 14.1 Adatvédelemre vonatkozó tudnivalók

Az elektromos kéziszerszám egy chipet tartalmaz a gép- és üzemadatok automatikus tárolásához. A tárolt adatok nem tartalmaznak közvetlen személyi információkat.

Az adatok speciális készülékekkel érintés nélkül kiolvashatók, és a Festool azokat kizárólag hibadiagnózisra, javítási és garanciális célokra, valamint minőségjavításra, ill. az elektromos szerszám továbbfejlesztésére használja. Az adatok ezen túlmenő használatára az ügyfél nyomtatékos beleegyezése nélkül nem kerül sor.

### 14.2 Bluetooth®

A Bluetooth® márkanév és az emblémák a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és a TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG és így a Festool licenc alapján használja ezeket.

### 14.3 Licencinformációk

A termékben használt nyílt forráskódú licencekre vonatkozó információk a Festool alkalmazásban\* található: **Információk > Open source szerszámlicencek.**

\* Nem áll rendelkezésre minden ország részére.

### 14.4 EU-megfelelőségi nyilatkozat

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a német nyelvű használati utasításban található.

## 15 Töltőberendezés – Biztonsági utasítások



**FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

- Ezt a berendezést használhatják 8 évesnél idősebb **gyermekek**, valamint olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzuális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, ha tevékenységüket felügyelik, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. Tilos **gyermekeknek** a készülékkel játszaniuk. A készülék tisztítását és **felhasználó által végezhető karbantartását** felügyelet nélkül hagyott **gyermekek** nem végezhetik.
- Ne nyissa ki a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- **VIGYÁZAT!** Ne használjon a töltőkészülékhez nem újratölthető akkumulátorokat!
- **Ne használjon más gyártótól származó akkuegységet evvel a töltőkészülékkel. Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse más gyártótól származó hálózati kábellel vagy akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Ha a töltőberendezés a Systainerben van, a töltőberendezést nem szabad csatlakoztatni a hálózati csatlakozóaljzathoz!
- Védje a készüléket nedvességtől.
- Óvja a hálózati csatlakozóvezetékét a melegtől, olajtól és az éles szegélyektől.
- Ha a készülék **csatlakozóvezetéke** megsérül, a veszélyhelyzetek megelőzése érdekében azt felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhelynek kell kicserélnie.
- Használat előtt a veszélyek elkerülése érdekében vizsgálja meg a készüléket, hogy nincsenek-e rajta sérülések, különös tekintettel a hálózati csatlakozóvezetékre, hálózati csatlakozóra és a házra. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben javíttassa.

- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltőkészülék túlhevülhet, ami rendellenes működést eredményezhet.
- **Az akkuegység sérülésének és szakszerűtlen használatának esetén gőzök keletkezhetnek.** A gőzök ingerelhetik a légutakat. Engedjen be friss levegőt és panaszok esetén keressen fel egy orvost.

## 16 Töltőberendezés – Műszaki adatok

| Töltőberendezés                                  | SCA 16                | TCL 6           | TCL 6 DUO                                                  |
|--------------------------------------------------|-----------------------|-----------------|------------------------------------------------------------|
| Hálózati feszültség (bemenet)                    | 220 - 240 V ~         | 220 - 240 V ~   | 220 - 240 V ~                                              |
| Hálózati frekvencia                              | 50 - 60 Hz            | 50 - 60 Hz      | 50 - 60 Hz                                                 |
| Töltőfeszültség (kimenet)                        | 10,8 - 18 V ---       | 10,8 - 18 V --- | 1. kimenet: 10,8 - 18 V ---<br>2. kimenet: 10,8 - 18 V --- |
| Töltőáram                                        | max. 16 A             | max. 6 A        | 1. kimenet: max. 6 A<br>2. kimenet: max. 6 A               |
| Töltési idő a BP és BPC akkuegységek esetén, kb. |                       |                 |                                                            |
| 2,5 Ah                                           | 34 perc               | 34 perc         | 34 perc                                                    |
| 4,2 Ah                                           | 76 perc               | 76 perc         | 76 perc                                                    |
| 3,0 Ah / 3,1 Ah                                  | 33 perc               | 33 perc         | 33 perc                                                    |
| 4,0 Ah                                           | 32 perc               | 32 perc         | 32 perc                                                    |
| 5,0 Ah / 5,2 Ah                                  | 33 perc               | 45 perc         | 45 perc                                                    |
| 6,2 Ah                                           | 32 perc               | 53 perc         | 53 perc                                                    |
| 8,0 Ah                                           | 34 perc               | 87 perc         | 87 perc                                                    |
| Üzem közben megengedett környezeti hőmérséklet   | 0 °C és +40 °C között |                 |                                                            |

## 17 Töltőberendezés – Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Csak beltéri használatra



Biztosíték az áramerősség megadásával



Biztonsági transzformátorok



II. védelmi osztály



Ne dobja ki háztartási szemétként.



Ne dobja ki háztartási szemétként.



Használati útmutató



CE megfelelőségi jelölés

## 18 Töltőberendezés – Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék

- csak beltéri használatra alkalmas.
- a következő Festool Li-Ion akkumulátoregységek feltöltésére: BP és BPC, a következő névleges feszültségek és kapacitások esetében:

|               |                                |
|---------------|--------------------------------|
| 10,8 V (3S1P) | 2,5 Ah                         |
| 10,8 V (3S2P) | 4,2 Ah                         |
| 14,4 V (4S2P) | 5,2 Ah                         |
| 18,0 V (5S1P) | 3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah         |
| 18,0 V (5S2P) | 5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah |

Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

## 19 Töltőberendezés – A készülék részei

- [1-1]** Töltőrekesz
- [1-2]** Akkuegység
- [1-3]** Fennmaradó töltési idő kijelző (csak SCA 16)
- [1-4]** Töltési állapotkijelző
- [1-5]** A hálózati csatlakozóvezeték felcsévélése
- [1-6]** Szellőzőnyílások (csak SCA 16)
- [2]** A töltőkészülék rögzítése a falon

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 20 Töltőberendezés – Üzembe helyezés



### VIGYÁZAT!

#### Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!

##### Balesetveszély

- ▶ A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típustáblán feltüntetett adatokkal.
- ▶ Észak-Amerikában csak 120 V / 60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

### 20.1 Töltési folyamat indítása

**VIGYÁZAT!** Az üzembe helyezés előtt a hálózati csatlakozóvezetéknek teljesen ki kell csévélni a kábelrésből **[1-5]**.

- ▶ Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.
- ▶ Tolja az akkuegységet **[1-2]** a töltőrekeszbe **[1-1]**.

### 20.2 Fali rögzítés

Lásd a **[2]**-es ábrát.

## 21 Töltőberendezés – Üzemeltetés

### 21.1 LED-jelzőfények jelentése

A töltőegység üzembe helyezése után a töltés állapotkijelzőjének LED-je **[1-4]** sárgára vált.

#### SCA 16 önellenőrzés

Mielőtt a töltés állapotkijelzőjének a LED-je sárgára vált, az összes LED **[1-3]** és **[1-4]**, valamint a szellőzőegység **[1-6]** kb. 1 másodpercre bekapcsol.

#### A töltőkészülék üzemi állapotai:



##### Sárga LED – folyamatos fény

A töltőkészülék üzemkész.



##### LED zöld - villog

Az akkuegység töltődik.

#### READY LED zöld - folyamatosan világít - READY

Az akkuegység > 80%-ban feltöltődött és üzemkész. A háttérben az akkuegység tovább töltődik, míg el nem éri a 100%-ot.



##### Piros LED – villogó fény

Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.



##### Piros LED – folyamatos fény

Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van. Mihelyt elérte az engedélyezett hőmérsékletet, a töltőkészülék automatikusan átvált töltő üzemmódra.

#### > 45 min 30 min 15 min 5 min Hátramaradó töltési idő (csak SCA 16)

A várható hátramaradó töltési idő kijelzése:

- ▶ Akkuegység rátólasa.
- ☑ A töltési állapotkijelző **[1-4]** többször felvillan. A várható hátramaradó töltési időt az adott LED **[1-3]** felvillanása jelzi.

## 21.2 Munkavégzés a szerszámmal

Folyamatos, ill. több egymást követő töltési ciklus esetében a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal műszaki meghibásodásra. A töltőkészülékben történő tárolás esetében az akkuegységek mindig teljesen feltöltött állapotban maradnak.

Az akkuegységeket csak jól szellőző környezetben töltsé.

#### AIRSTREAM (csak SCA 16)

Az SCA 16 egy szellőzőegységgel van ellátva, így aktívan hozzájárul a BP 18...AS/I akkuegységek hűtéséhez.

## 22 Töltőberendezés – Karbantartás és ápolás



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ A karbantartás és tisztítás elvégzése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- ▶ Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a ház felnyitását igényli, kizárólag hivatalos szervizben végeztesse el.

**Ügyfélszolgálat igénybevétele és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben lehetséges. Csak **eredeti Festool pótalkatrészeket** használjon.

További információk: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

### 22.1 Ügyeljen az alábbiak betartására:

- A károk megakadályozása érdekében a töltőkészüléket puha, száraz ronggyal takarítsa. Ne használjon oldószert.
- Tartsa tisztán a töltőkészülék csatlakozóérintkezőit.
- Tartsa szabadon az SCA 16 töltőkészülék szellőzőnyílásait **[1-6]**.

## 23 Töltőberendezés – Környezetvédelem



#### A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!

Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A rendeltetésszerű ártalmatlanításhoz a gyűjtőhelyekről információkat az alábbi helyen [www.festool.hu/recycling](http://www.festool.hu/recycling) található.

Információk a REACH-ről: [www.festool.hu/reach](http://www.festool.hu/reach)

## 24 Általános tudnivalók

Megfelelőségi nyilatkozat: [www.festool.com/declaration-of-conformity](http://www.festool.com/declaration-of-conformity)

### 24.1 Licencinformációk

A termékben használt nyílt forráskódú licencekre vonatkozó információk a Festool alkalmazásban\* található: **Információk > Open source szerszámlicencek.**

\* Nem áll rendelkezésre minden ország részére.

## Съдържание

|    |                                                        |    |
|----|--------------------------------------------------------|----|
| 1  | Символи.....                                           | 12 |
| 2  | Правила за техниката на безопасност.....               | 12 |
| 3  | Употреба по предназначение.....                        | 15 |
| 4  | Технически данни.....                                  | 15 |
| 5  | Елементи на уреда.....                                 | 16 |
| 6  | Акумулаторна батерия.....                              | 16 |
| 7  | Пускане в действие.....                                | 16 |
| 8  | Настройки.....                                         | 17 |
| 9  | Поставка за инструмент, уреди приставки.....           | 17 |
| 10 | Работа с електрическата машина.....                    | 18 |
| 11 | Предупредителни сигнали.....                           | 18 |
| 12 | Техническо обслужване и поддържане.....                | 19 |
| 13 | Околна среда.....                                      | 19 |
| 14 | Общи указания.....                                     | 19 |
| 15 | Зарядно устройство – Указания за безопасност..         | 19 |
| 16 | Зарядно устройство – Технически данни.....             | 21 |
| 17 | Зарядно устройство – Символи.....                      | 21 |
| 18 | Зарядно устройство – Използване по предназначение..... | 21 |
| 19 | Зарядно устройство – Елементи на устройството.....     | 21 |
| 20 | Зарядно устройство – Въвеждане в експлоатация.....     | 22 |
| 21 | Зарядно устройство – Работа.....                       | 22 |
| 22 | Зарядно устройство – Поддръжка и грижа.....            | 22 |
| 23 | Зарядно устройство – околна среда.....                 | 22 |
| 24 | Общи указания.....                                     | 22 |

## 1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Носете защитни слушалки.



Носете дихателна защита.



Носете защитни очила.



При смяна на инструмент носете защитни ръкавици.



Поставете акумулаторна батерия.



Изваждане на батерията.



Дръжте в тази позиция.



Монтирайте само на ръка.



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Етикетиране за съответствие CE



Уредът включва чип за запаметяване на данни. вж. глава 14.1



Съвет, указание

## 2 Правила за техниката на безопасност

## 2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, с които електрическата машина е снабдена. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеща при нужда да се консултирате с тях.**

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

## 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над електрическата машина.

## 2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.
- Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.

- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте присъединителния проводник далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен присъединителен проводник увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

### 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.
- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части. Широко**

облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.

- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

### 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте работни части или да оставяте електрическия инструмент.** Тези превенционни мерки предотвратяват неволното стартиране на електрическия инструмент.
- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте електрическия инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с негоили не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите инструменти и работната приставка с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на електрическия инструмент.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, работната приставка, работните приставки и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина**

по тях. Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С АКУМУЛАТОРНИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако едно зарядно устройство, предвидено за определен вид акумулатори, се използва за зареждане на други акумулаторни батерии, има опасност от пожар.
- b. **Използвайте електрическите инструменти само с предвидените за тази цел акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.
- c. **Когато не използвате акумулаторната батерия, внимавайте върху нея да не попаднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят късо съединение.** Едно късо съединение може да причини изгаряния или възникване на пожар.
- d. **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла течност от акумулаторната батерия може да причини възпаления на кожата или изгаряния.
- e. **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да покажат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- f. **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или на твърде високи температури.** Огънят или температурите над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
- g. **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън посочената температурна зона в инструкцията за експлоатация.** Грешното зареждане или зареждането извън допустимия температурен диапазон може да повреди акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

## 6 СЕРВИЗ

- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.
- b. **Никога не извършвайте поддръжка по повредени акумулаторни батерии.** Всякаква поддръжка на акумулаторните батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощените отдели на службата за обслужване на клиенти.

**Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.**

## 2.2 Специфични за машината указания за безопасност

- **Използвайте допълнителната(ите) ръкохватка(и).** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- **Хващайте електрическия инструмент за изолираните ръкохватки, когато извършвате работа, при която работната приставка или винтовете могат да срещнат скрита ел. инсталация.** Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на инструмента и да доведе до токов удар.
- **Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на електричество.** Контактът на приставката с ел. инсталация под напрежение може да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.
- **Дръжте електрическата машина далеч от магнитни полета.** Електрическата машина може да се включи неочаквано и да причини наранявания.
- **Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха, защитни очила, маска за прах при генериращи прах дейности.



**Внимание! Електрическият инструмент може да блокира и внезапно да предизвика откат!**  
Изключете го веднага!

- **Дръжте електрическата машина здраво с две ръце, винаги с една ръка върху ръкохватката [1-10] и една ръка върху допълнителната ръкохватка [1-7].** Настройте оборотите при завинтване правилно. Бъдете подготвени за силен реакционен момент, който може да предизвика завъртане на електрическата машина и да доведе до наранявания.
- **Не използвайте електрическия инструмент на дъжд или във влажна среда.** Влага в електрическия инструмент може да доведе до късо съединение и пожар.
- **Изчакайте, докато електрическият инструмент спре, преди да го оставите на земята.** Работната приставка може да се заклини и да доведе до загуба на контрол върху електрическата машина.
- **Избягвайте включване по погрешка.** Носенето на електрическия инструмент с пръст върху бутона за вкл./изкл. може да доведе до злополуки. Когато не използвате електрически инструмент, поставете превключвателя за блокиране при транспортиране [1-9] в средно положение.
- Не манипулирайте или блокирайте елементите за управление, като напр. устройството за включване/изключване.
- **Използвайте само предвидените за това акумулаторни батерии, а не адаптери за работа с акумулаторната електрическа машина.** Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии. Използването на принадлежности, които не са

предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

- **Предупреждение за вредно светлинно излъчване. Не поглеждате за по-дълго в светлинния лъч. Не насочвайте светлинния лъч към други лица или животни.** Оптичното излъчване може да навреди на очите – [4].
- Използвайте при генериращи прах дейности прахоизсмукване.
- **Не използвайте работни приставки и принадлежности, които не са предвидени и препоръчани от производителя специално за конкретния електрически инструмент.** Фактът, че можете да закрепите принадлежността или работната приставка за Вашия електрически инструмент, не гарантира сигурна употреба. Опасността от нараняване, както и износването на електрическия инструмент могат да се увеличат и качеството да се влоши.
- **Според вида и употребата на принадлежностите могат да се отделят частици, работната приставка или част от нея. Може да се стигне до увеличено прахово замърсяване и до неочаквани движения.** Носете подходящи лични предпазни средства: Бъдете подготвени за силен реакционен момент, който може да предизвика завъртане на електрическата машина и да доведе до наранявания.

## 2.3 Указания за безопасност при използване на дълго свредло

- **В никакъв случай не работете с по-високи обороти от максимално допустимите за свредлото.** При по-високи обороти свредлото може леко да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с обработваемия детайл и може да доведе до наранявания.
- **Започвайте процедурата по пробиване винаги с ниски обороти и при контакт на свредлото с обработваемия детайл.** При по-високи обороти свредлото може леко да се огъне, ако може да се върти свободно без контакт с обработваемия детайл и може да доведе до наранявания.
- **Не упражнявайте прекомерен натиск и работете само в надлъжна посока на свредлото.** Свредлата могат да се огънат и по този начин да се счупят или да доведат до загуба на контрол и до наранявания.

## 2.4 Стойности на емисии

Нивото на звуков натиск  $L_{PA}$ , нивото на звукова мощност  $L_{WA}$  и коефициента на неопределеност  $K$  са установени съгласно EN 62841:

## 4 Технически данни

| Акумулаторни винтовърти            |            | TDC 18/4        |
|------------------------------------|------------|-----------------|
| Напрежение на двигателя            |            | 18 В $\equiv$   |
| Честота на въртене на празен ход * | 1. скорост | 0 – 500 об/мин  |
|                                    | 2. скорост | 0 – 800 об/мин  |
|                                    | 3. скорост | 0 – 2350 об/мин |
|                                    | 4. скорост | 0 – 3600 об/мин |

|           | $L_{PA}$ [dB(A)] | $L_{WA}$ [dB(A)] | $K$ [dB] |
|-----------|------------------|------------------|----------|
| Винтове   | 76               | 84               | 1,5      |
| Пробиване | 76               | 84               | 1,5      |



### ВНИМАНИЕ

**Шумовите емисии по време на работа с електроинструмента могат да доведат до увреждане на слуха.**

- Използвайте защитни слушалки.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност  $K$  са установени съгласно EN 62841:

|           | $a_h$ [ $m/s^2$ ] | $K$ [ $m/s^2$ ] |
|-----------|-------------------|-----------------|
| Винтове   | < 2,5             | 1,5             |
| Пробиване | 3                 | 1,5             |

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



### ВНИМАНИЕ

**Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на машината и от вида на обработваемия детайл.**

- Оценете действителното натоварване по време на общия работен цикъл.
- Определете подходящи мерки за безопасност в зависимост от действителния товар.

## 3 Употреба по предназначение

Акумулаторен винтовърт подходящ

- за пробиване на метал, дърво, пластмаси и подобни материали,
- за отвиване и завиване на винтове.
- за използване с акумулаторна батерия на Festool от серия ВР с еднакъв клас напрежение.



За щети и злополуки при употреба, която не съответства на предназначението, потребителя носи отговорност, като в това се включват и щетите и износването от индустриална постоянна употреба.

| Акумулаторни винтовърти                                                   |                                     | TDC 18/4    |
|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------|
| Макс. въртящ момент                                                       | Лек случай на завинтване (дърво)    | 50 Нм       |
|                                                                           | Труден случай на завинтване (метал) | 75 Нм       |
| Регулируем въртящ момент **                                               | 1. скорост / 2. скорост             | 2 – 20 Нм   |
| Диапазон на обтягане на патронника за свредло                             |                                     | 1,5 – 13 мм |
| Макс. диаметър на пробиване                                               | Дървообработка                      | 70 мм       |
|                                                                           | Метал                               | 13 мм       |
| Завинтване в смърч                                                        | до Ø                                | 10 мм       |
| Закрепване на крайника в свредловъчния шпиндел                            |                                     | 1/4 "       |
| Gewicht mit Zusatzhandgriff und Bohrfutter, ohne Akkupack.                |                                     | 1,5 кг      |
| Тегло с Centrotec, без допълнителна ръкохватка, без акумулаторна батерия. |                                     | 1,4 кг      |

\* Данни за оборотите на въртене с напълно заредена акумулаторна батерия.

\*\* В долните степени на въртящ момент максималните обороти на въртене са редуцирани (стойности при движение надясно).

## 5 Елементи на уреда

- [1-1]** Бутони за разхлабване на акумулаторната батерия
- [1-2]** Бутон индикация за капацитет на акумулаторната батерия
- [1-3]** Индикация за капацитет
- [1-4]** Светодиодна лампа
- [1-5]** Пусков ключ вкл./изкл.
- [1-6]** Затегателно гърло
- [1-7]** Допълнителна ръкохватка
- [1-8]** Превключвател за ход
- [1-9]** Превключвател за десен/ляв ход и блокаж на включването/транспортно заключване
- [1-10]** Дръжка
- [1-11]** Колело за настройка на въртящия момент/пробиване/осветление постоянно вкл и постоянно изкл
- [1-12]** щипка за колан
- [1-13]** Отделение за битове
- [1-14]** Изолирани повърхности за хващане (оцветените в сиво части)

Показаните или описани принадлежности отчасти не спадат към обема на доставката.

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

## 6 Акумулаторна батерия

Преди поставяне на акумулаторната батерия проверете чистотата на интерфейса на батерията. Замърсяването на интерфейса на батерията може да попречи на правилния контакт и да доведе до повреда на контактите.

Нарушен контакт може да доведе до прегряване и повреда на уреда.

**[2A]** Извадете акумулаторната батерия.

**[2B]**  Поставете акумулаторната батерия до щракване.

-  Допълнителна информация за зарядното устройство и акумулаторната батерия ще откриете в инструкциите за експлоатация на зарядното устройство и акумулаторната батерия.

## 7 Пускане в действие



### ВНИМАНИЕ

#### Има опасност от нараняване

- Монтаж само при изключена електрическа машина!

### 7.1 щипка за колан [1-12]

Щипката за колан прави възможно временното закачане на електрическата машина за работното облекло. Монтажът е възможен отдясно или отляво на електрическата машина посредством винт **[3]**.

### 7.2 Монтиране на помощна ръкохватка [5]

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Винаги използвайте допълнителна ръкохватка.

- Проверявайте допълнителната ръкохватка **[5-1]** за стабилно положение.

### 7.3 Използвайте ограничител [6]

С ограничителя **[6-1]** може да бъде настроена дълбочината на пробиване.

### 7.4 Включване/изключване [1-5]

Натиснете = ВКЛ., отпуснете = ИЗКЛ.

-  Според натискането на пусковия прекъсвач оборотите могат да се управляват безстепенно.

Поставете превключвателя за десен/ляв ход **[1-9]** в средно положение, за да блокирате бутона за включване и изключване.

Светодиодната лампа **[1-4]** свети при натиснат бутон за включване и изключване **[1-5]**, вж. гл. **8.4**.

## 8 Настройки



### ВНИМАНИЕ

#### Има опасност от нараняване

- Настройки само при изключена електрическа машина!

### 8.1 Промяна на посоката на въртене [1-9]

- Прекъсвач наляво = десен ход
- Прекъсвач надясно = ляв ход

### 8.2 Смяна на скоростта

С превключвателя на скорости [1-8] може да бъде сменена предавката при изключена електрическа машина.

### 8.3 Настройка на въртящия момент [1-11]

#### Винтове

- Настройте въртящия момент от въртящия превключвател [1-11].
- Проверете въртящия момент с помощта на тестова винтова връзка в част от същия материал.
- Винаги проверявайте резултатът от работата.

- ⓘ Позиция 1 = нисък въртящ момент  
Позиция 13 = висок въртящ момент

- ⓘ Ако температурата на електрическия инструмент е под 0 °C, стойностите за изключване на въртящия момент могат да покажат отклонения. Включете електрическия инструмент на празен ход (въртящ превключвател на символ „свредло“ ) , докато загрее.

**Тон на сигнал** при достигане на настроенния въртящ момент, електрическата машина се изключва. Електрическата машина стартира едва след отпускане на бутона за включване и изключване [1-5] и повторното му натискане.

#### Пробиване

Маркера сочи символа за пробиване  = максимален въртящ момент.

### 8.4 Настройка на осветлението [1-11]

Конфигурирайте осветлението върху колелото за настройка [1-11].

#### Маркировката сочи към положение 1 до 13

или символа със свредло  . Светодиодната лампичка [1-4] се включва и изключва автоматично с електрическата машина. След изключване светодиодната лампичка свети за кратко.



**Маркировката сочи към осветление постоянно вкл / максимален въртящ момент.** Натиснете за кратко бутона за включване и изключване [1-5], за да включите за постоянно светодиодната лампичка. След 10 минути светодиодната лампичка се изключва автоматично.



**Маркировката сочи към осветление постоянно изкл / максимален въртящ момент.** Светодиодната лампичка е изключена за постоянно.

## 8.5 Festool App\*

С помощта на Festool App електрическата машина може да се конфигурира.

- ⓘ Свързване на акумулаторната батерия през Bluetooth®, вж. инструкцията за експлоатация на акумулаторната батерия.

\* Не е налично за всяка страна.

## 9 Поставка за инструмент, уреди приставки



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване

- Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.



### ВНИМАНИЕ

#### Опасност от нараняване поради гореща и остра работна приставка.

- Не използвайте тъпи и дефектни инструменти.
- Носете защитни ръкавици при боравене с инструмент.

- ⓘ **Преди първата употреба:** Покрийте пробивния шпиндел с малко многоцелева грес.

### 9.1 Патронник за инструменти CENTROTEC [7]

По-бърза смяна на работни приставки с опашка CENTROTEC.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Закрепвайте работните приставки CENTROTEC само в патронник за инструмент CENTROTEC.



При смяна използвайте защитни ръкавици!

### 9.2 Патронник [8]

За поставяне на свредла и битове с макс. диаметър на опашката от 13 мм.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Поставяйте и закрепяйте работната приставка централно в патронника.

### 9.3 Ъглова приставка [9]

Пробиване и завинтване в прав ъгъл спрямо електрическата машина (отчасти принадлежност).

### 9.4 Закрепване на инструмента в свредловъчния шпиндел [10]

Битовите могат да бъдат директно поставяни в шестостенното закрепване на свредловъчния шпиндел.

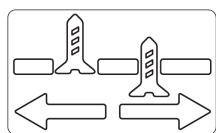
### 9.5 Ексцентрикова приставка [11]

Завинтване до ръба на битове съгласно ISO 1173 (частична принадлежност).

### 9.6 Ограничител на дълбочината на пробиване [12]

Дълбочинният ограничител (отчасти принадлежност) прави възможно завинтването на винт с конкретна дълбочина. Вие имате възможност да регулирате разстоянието, на което главата на винта трябва да се

показва над повърхността на обработваемия детайл или да бъде потопена в него.



### Регулиране на дълбочината

Нагласете желаната дълбочина на завинтване чрез завъртане на корпуса **[12-1]**. Всяко разделение променя дълбочината

на завинтване с 0,1 мм.

За развинтване на винт предварително трябва да бъде свалена втулката A/B.

## 10 Работа с електрическата машина



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Има опасност от нараняване

- ▶ Поставете електрическата машина само изключена върху винта!
- ▶ Закрепете работния детайл така, че не може да се движи по време на обработка.
- ▶ Дръжте ръцете си далеч от въртящата се работна приставка.



### ВНИМАНИЕ

#### Опасност от изгаряне

**Поставката за инструмент и работната приставка могат да се нагряят много при работа!**

- ▶ Оставете държача за инструменти и поставката да изстинат, преди да закачите електрическия инструмент за клипса за колан.

### 10.1 KickbackStop



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Има опасност от нараняване

**KickbackStop функцията не гарантира пълна защита от откат.**

- ▶ Винаги работете концентрирано и спазвайте всички указания за безопасност и предупреждение.

## 11 Предупредителни сигнали

Предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и електрическата машина се изключва:

| Тон на сигнал                                                                                                 | Светодиодна лампа                                                                                      | Причина                                                                               | Мярка                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Издава еднократен звук.<br> | -                                                                                                      | Акумулаторната батерия е изтощена/несъвместима.                                       | Заредете/сменете акумулаторната батерия.             |
|                                                                                                               |                                                                                                        | Електрическата машина е претоварена.                                                  | Натоварвайте по-малко електрическата машина.         |
|                                                                                                               |                                                                                                        | При активиране на бутона за включване и изключване: Електрическата машина е прегряла. | Отново пуснете електрическата машина след охлаждане. |
| Издава еднократен звук.<br> | Мига постоянно.<br> | KickbackStop е активиран.                                                             | вж. глава <b>10.1</b> .                              |



KickbackStop се активира, ако работната приставка блокира и електрическата машина поради това внезапно и неочаквано се завърти около оста на завинтване.

Електрическата машина се изключва, издава еднократен звук и светодиодната лампа мига постоянно.

### След активиране на KickbackStop:

- ▶ Отпуснете бутона за включване/изключване **[1-5]**.
- ▶ Отстранете причината за блокирането.
- ▶ Натиснете отново бутона за вкл./изкл.

### 10.2 Отделение за битове [1-13]



### ВНИМАНИЕ

#### Опасност от нараняване поради метални стружки в отделението за битове.

- ▶ Почиствайте редовно отделението за битове и го освобождавайте от стружки.

Магнитно, за поставяне на битовете или държачите на битове.

| Тон на сигнал                                                                                               | Светодиодна лампа | Причина                              | Мярка                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Издава двукратен звук.<br> | -                 | Достигане на настроен въртящ момент. | -                                                        |
| Издава постоянен звук.<br> | -                 | Електрическата машина е дефектна.    | За отстраняване на грешката се свържете с производителя. |

## 12 Техническо обслужване и поддържане



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- Преди всички работи по поддръжката и грижата винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическия инструмент.
- Всички работи по поддръжката и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.

Клиентска служба и ремонти могат да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.

Още информация: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

#### Спазвайте следните указания:

- За да осигурите циркулация на въздуха винаги дръжте свободни и чисти отворите за проветрение в корпуса.
- Не почиствайте електрическия инструмент със сгъстен въздух.
- Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зарядно устройство.

## 13 Околна среда



#### Не изхвърляйте електроуреди, използвани батерии и акумулатори при битовите отпадъци.

Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Преди да изхвърлите стари батерии, акумулатори и лампи, отстранете ги от електрическия уред, без да ги унищожавате. Предавайте използваните или дефектни акумулаторни батерии или пакети акумулаторни батерии само в разредено състояние и осигурени срещу късо съединение (напр. чрез изолиране на

полусите със самозалепваща лента). Това позволява тяхното ефективно рециклиране.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране можете да намерите на адрес [www.festool.bg/recycling](http://www.festool.bg/recycling).

**Информация за критични материали:** [www.festool.bg/reach](http://www.festool.bg/reach)

## 14 Общи указания

### 14.1 Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и работни данни. Запаметените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица.

Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическия инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

### 14.2 Bluetooth®

Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.

### 14.3 Информация за лицензи

Информация за лицензите с отворен код, използвани в продукта, може да бъде намерена в Festool App\* под **Информация > Лицензи с отворен код за машини**.

\* Не е налично за всяка страна.

### 14.4 ЕС декларация за съответствие

ЕС декларацията за съответствие се съдържа в инструкциите за експлоатация на български език.

## 15 Зарядно устройство – Указания за безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания и инструкции за безопасна работа.** Неспазването на указания и инструкциите за безопасна работа могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да можете да ги ползвате при необходимост.**

- Този уред може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасностите, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. Почистването и **потребителската поддръжка** не трябва да се извършват от **деца** без надзор.
- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се презареждат!
- **Не използвайте акумулаторни батерии от други производители с това зарядно устройство. Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- Ако зарядното устройство се намира в системнера, зарядното устройство не може да се свързва с мрежовия контакт!
- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела за свързване към мрежата от топлина, масло и остри ръбове.
- Ако **кабелът за свързване към мрежата** на този уред се повреди, той трябва да се смени от оторизиран клиентски сервиз, за да се избегнат опасностите.
- Преди употреба проверете уреда за повреди и по-специално кабела за свързване към мрежата, щепсела и корпуса, за да избегнете рисковете. При повреда осигурявайте ремонт само от оторизиран сервиз на клиентската служба.
- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до поява на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проветрете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.

**16 Зарядно устройство – Технически данни**

| Зарядно устройство                                         | SCA 16          | TCL 6           | TCL 6 DUO                                          |
|------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|----------------------------------------------------|
| Напрежение на мрежата (вход)                               | 220 – 240 В~    | 220 – 240 В~    | 220 – 240 В~                                       |
| Честота на мрежата                                         | 50 – 60 Хц      | 50 – 60 Хц      | 50 – 60 Хц                                         |
| Напрежение на зареждане (изход)                            | 10,8 – 18 В --- | 10,8 – 18 В --- | Изход1: 10,8 – 18 В ---<br>Изход2: 10,8 – 18 В --- |
| Зареждащ ток                                               | максимално 16 А | максимално 6 А  | Изход1: максимално 6 А<br>Изход2: максимално 6 А   |
| Времена за зареждане на акумулаторни батерии ВР и ВРС, ок. |                 |                 |                                                    |
| 2,5 Ач                                                     | 34 мин          | 34 мин          | 34 мин                                             |
| 4,2 Ач                                                     | 76 мин          | 76 мин          | 76 мин                                             |
| 3,0 Ач / 3,1 Ач                                            | 33 мин          | 33 мин          | 33 мин                                             |
| 4,0 Ач                                                     | 32 мин          | 32 мин          | 32 мин                                             |
| 5,0 Ач / 5,2 Ач                                            | 33 мин          | 45 мин          | 45 мин                                             |
| 6,2 Ач                                                     | 32 мин          | 53 мин          | 53 мин                                             |
| 8,0 Ач                                                     | 34 мин          | 87 мин          | 87 мин                                             |
| допустима температура на околната среда в предприятието    | 0 °C до +40 °C  |                 |                                                    |

**17 Зарядно устройство – Символи**

Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Подходящо само за работа на закрито



Предпазител в посочена стойност на тока



Предпазни трансформатори



Клас на защита II



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Инструкция за боравене



Етикетиране за съответствие CE

- за зареждане на Festool Lilon акумулаторни батерии ВР и ВРС със следните мрежови напрежения и капацитети:

|               |                                |
|---------------|--------------------------------|
| 10,8 V (3S1P) | 2,5 Ah                         |
| 10,8 V (3S2P) | 4,2 Ah                         |
| 14,4 V (4S2P) | 5,2 Ah                         |
| 18,0 V (5S1P) | 3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah         |
| 18,0 V (5S2P) | 5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah |

Потребителят носи отговорност при неправилна употреба.

**19 Зарядно устройство – Елементи на устройството**

- [1-1]** Отвор за зареждане
- [1-2]** Акумулаторна батерия
- [1-3]** Индикация за остатъчно време (само SCA 16)
- [1-4]** Индикация за статус на зареждане
- [1-5]** Намотаване кабел за свързване към мрежата
- [1-6]** Отвори за проветрение (само SCA 16)
- [2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

**18 Зарядно устройство – Използване по предназначение**

Подходящи зарядни устройства

- само за зареждане на закрито.

## 20 Зарядно устройство – Въвеждане в експлоатация



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Недопустимо напрежение или честота!

##### Опасност от злополука

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V / 60 Хц.

### 20.1 Стартиране на процес на зареждане

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди въвеждането в експлоатация изцяло размотайте кабела за свързване към мрежата от вдлъбнатината [1-5].

- ▶ Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакта.
- ▶ Пъхнете акумулаторната батерия [1-2] в отвора за зареждане [1-1].

### 20.2 Закрепване за стена

Вж. фиг. [2].

## 21 Зарядно устройство – Работа

### 21.1 Значение на LED

След въвеждането в експлоатация на зарядното устройство светодиодът на индикацията за статус на зареждане [1-4] става жълт.

#### Самостоятелна проверка SCA 16

Преди светодиодът на индикацията за статус на зареждане да стане жълт, всички светодиоди [1-3] и [1-4], както и вентилаторът [1-6] се включват за ок. 1 сек.

#### Работни състояние на зарядното устройство:



##### LED жълто - постоянна светлина

Зарядното устройство е готово за работа.



##### LED зелено - мигане

Акумулаторната батерия се зарежда.

##### READY LED зелено - постоянна светлина - READY

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.



##### LED червено - мигане

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н.



##### LED червено - постоянна светлина

Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.



##### Остатъчно време на зареждане (само SCA 16)

Индикация на предвижданото остатъчно време на зареждане:

- ▶ Вкарайте акумулаторна батерия.

- ✓ Индикацията за статус на зареждане [1-4] мига няколко пъти.

Предвижданото остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди [1-3].

### 21.2 Инструкции за работа

При постоянни, респ. неколкостепенни последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е незначително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

#### AIRSTREAM (само SCA 16)

Зарядното устройство SCA 16 е оборудвано с вентилатор и активно подпомага охлаждането на BP 18...AS/I акумулаторната батерия.

## 22 Зарядно устройство – Поддръжка и грижа



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всякакви работи по поддръжката и грижата винаги изключвайте щесела от контакта.
- ▶ Всички работи по поддръжката и ремонта, които изискват отваряне на корпуса, трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.

**Клиентска служба и ремонти** могат да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.

Още информация: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

### 22.1 Спазвайте следните указания:

- За да предотвратите щети, почиствайте зарядното устройство с мека, суха кърпа. Не използвайте разтворители.
- Свързващите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение [1-6] върху зарядното устройство SCA 16 се поддържа свободен.

## 23 Зарядно устройство – околна среда



#### Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!

Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране и правилно изхвърляне можете да видите на [www.festool.bg/recycling](http://www.festool.bg/recycling).

Информация за REACH: [www.festool.bg/reach](http://www.festool.bg/reach)

## 24 Общи указания

Декларация за съответствие: [www.festool.com/declaration-of-conformity](http://www.festool.com/declaration-of-conformity)

## 24.1 Информация за лицензи

Информация за лицензите с отворен код, използвани в продукта, може да бъде намерена в Festool App\* под **Информация > Лицензи с отворен код за машини**.

\* Не е налично за всяка страна.

### Română

#### Cuprins

|    |                                                    |    |
|----|----------------------------------------------------|----|
| 1  | Simboluri.....                                     | 23 |
| 2  | Instrucțiuni privind siguranța.....                | 23 |
| 3  | Utilizarea conformă cu scopul prevăzut.....        | 26 |
| 4  | Date tehnice.....                                  | 26 |
| 5  | Componentele aparatului.....                       | 27 |
| 6  | Acumulatorul.....                                  | 27 |
| 7  | Punerea în funcțiune.....                          | 27 |
| 8  | Setări.....                                        | 27 |
| 9  | Adaptorul sculei, accesorii atașabile.....         | 28 |
| 10 | Lucrul cu scula electrică.....                     | 28 |
| 11 | Semnale de avertizare.....                         | 29 |
| 12 | Întreținerea și îngrijirea.....                    | 29 |
| 13 | Mediul înconjurător.....                           | 29 |
| 14 | Indicații generale.....                            | 29 |
| 15 | Încărcătorul – instrucțiuni privind siguranța..... | 30 |
| 16 | Încărcătorul – date tehnice.....                   | 31 |
| 17 | Încărcătorul – simboluri.....                      | 31 |
| 18 | Încărcătorul – utilizarea conform destinației..... | 31 |
| 19 | Încărcătorul – componentele aparatului.....        | 31 |
| 20 | Încărcătorul – punerea în funcțiune.....           | 32 |
| 21 | Încărcătorul – funcționarea.....                   | 32 |
| 22 | Încărcătorul – întreținerea și îngrijirea.....     | 32 |
| 23 | Încărcătorul – mediul înconjurător.....            | 32 |
| 24 | Indicații generale.....                            | 32 |

#### 1 Simboluri

-  Avertisment privind un pericol general
-  Avertizare contra electrocutării
-  Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.
-  Purtați căști antifonice.
-  Purtați o mască de protecție respiratorie.
-  Purtați ochelari de protecție.
-  Purtați mănuși de protecție la înlocuirea accesoriului.
-  Introduceți acumulatorul.
-  Scoateți acumulatorul.
-  Mențineți în această poziție.



Montați doar manual.



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



marcaj de conformitate CE



Aparatul conține un chip pentru stocarea datelor. Consultați capitolul **14.1**



Recomandare, observație

#### 2 Instrucțiuni privind siguranța

##### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



**AVERTISMENT! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răni grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

#### 1 SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

- a. **Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea sau iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
- b. **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- c. **Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

#### 2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- a. **Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- b. **Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderale.** Există un risc ridicat de

electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.

- c. **Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- d. **Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile.** Cablurile de conectare deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.
- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

### 3 SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsător pe comutatorul acesteia sau dacă scula electrică este pornită când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu de lucru sau a unei chei în zona sculei electrice a aparatului poate duce la răniri.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.
- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și**

**utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.

- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la răniri grave.

### 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale sculei electrice, de a înlocui componentele inserabile ale acesteia sau de a o aduce în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și dispozitivele de lucru. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe dintre accidentele care au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.
- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.
- g. **Utilizați scula electrică, dispozitivul inserabil, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu permit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

### 5 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR

- a. **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** În cazul utilizării unui încărcător cu alte tipuri de acumulatori decât cele cu care este compatibil, există pericolul de incendiu.

- b. **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți pentru sculele electrice respective.** Utilizarea de acumulatori necorespunzători poate duce la vătămări și pericol de incendiu.
- c. **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau un incendiu.
- d. **În cazul utilizării greșite, există pericolul de scurgere a lichidului din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acest lichid, clătiți imediat cu apă zona corporală afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul care se scurge din acumulator poate provoca iritații ale pielii sau arsuri.
- e. **Nu utilizați acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot provoca incendii, explozii sau vătămări.
- f. **Nu expuneți acumulatorii la flăcări sau la temperaturi înalte.** Flăcările și temperaturile de peste 130 °C pot provoca explozii.
- g. **Respectați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în medii cu temperaturi mai mari decât cele specificate în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau în medii cu temperaturi necorespunzătoare poate distruge acumulatorul și crește pericolul de incendiu.

## 6 SERVICE

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată numai de către personal de specialitate calificat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi garantată menținerea securității sculei electrice.
- b. **Nu efectuați niciodată operații de întreținere a unor acumulatori deteriorați.** Toate operațiile de întreținere a acumulatorilor trebuie efectuate numai de către producător sau de centrele de asistență pentru clienți omologate.

**Respectați manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.**

### 2.2 Instrucțiuni privind siguranța specifice mașinii

- **Utilizați mânerul auxiliar/mânerele auxiliare.** Pierderea controlului poate duce la răniri.
- **Țineți scula electrică de suprafețele izolate ale mânerelor dacă executați lucrări în cadrul cărora scula sau șuruburile ar putea intra în contact conductori electrici ascunși.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.
- **Utilizați detectoare adecvate pentru a detecta conductele de alimentare ascunse sau trageți la răspundere societatea furnizoare locală.** A contactul dispozitivului de lucru cu un conductor parcurs de curent poate duce la incendiu și poate provoca o electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz

poate provoca explozii. Pătrunderea în conducta de apă provoacă deteriorări de bunuri materiale.

- **Țineți scula electrică departe de câmpurile magnetice.** Scula electrică poate porni spontan și poate produce răniri.
- **Purtați echipamente personale de protecție adecvate:** Purtați căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în cazul lucrărilor cu producere de praf.



**ATENȚIE! Scula electrică se poate bloca și poate cauza un recul! Deconectați imediat!**

- **Țineți ferm cu ambele mâini scula electrică, întotdeauna cu o mână pe mâner [1-10] și cu o mână pe mânerul auxiliar [1-7]. Reglați corect turația la înșurubare. În cazul unui moment mecanic de reacție ridicat, acesta poate produce rotirea sculei electrice și provoca răniri.**
- **Nu utilizați scula electrică în ploaie sau în mediu umed.** Umiditatea din scula electrică poate provoca scurtcircuit și incendiu.
- **Înainte de a așeza scula electrică, așteptați până când aceasta se oprește complet.** Scula se poate agăța și duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- **Evitați conectarea accidentală.** Transportarea sculei electrice cu degetul apăsător pe comutatorul de pornire/oprire poate duce la accidente. Când nu utilizați scula electrică, aduceți comutatorul pentru transport [1-9] în poziția centrală.
- Nu manipulați și nu blocați elementele de operare, de exemplu, comutatorul de pornire/oprire.
- **Pentru operarea sculei electrice cu acumulator, utilizați numai acumulatorii prevăzuți în acest scop, fără alimentatoare. Nu utilizați încărcătoare externe pentru încărcarea acumulatorilor.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător se poate solda cu electrocutări și/sau accidente grave.
- **Avertisment privind radiațiile luminoase periculoase. Nu priviți un timp mai îndelungat spre fasciculul luminos. Nu orientați fasciculul luminos spre alte persoane sau spre animale.** Radiația în spectrul optic poate afecta vederea - [4].
- Utilizați un sistem de aspirare a prafului în timpul efectuării de lucrări în cadrul cărora se generează praf.
- **Nu utilizați dispozitive de lucru și accesorii care nu au fost prevăzute și recomandate de producător special pentru această sculă electrică.** Simplul fapt că puteți fixa accesoriul sau dispozitivul de lucru pe scula dumneavoastră electrică nu garantează utilizarea în siguranță. Pericolul de rănire și gradul de uzură a sculei electrice pot crește, iar calitatea rezultatelor de lucru ar putea fi compromisă.
- **În funcție de tipul și utilizarea accesoriului, se pot desprinde particule, accesoriul și piesele de pe accesoriu. Ar putea rezulta o încărcare mai mare cu praf și mișcări neașteptate.** Purtați echipament individual de protecție adecvat. Un moment de reacție ridicat poate produce rotirea sculei electrice și se poate solda cu răniri.

### 2.3 Instrucțiuni privind siguranța în cazul utilizării de burghie lungi

- **Nu trebuie să lucrați în niciun caz la o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** La turații mai mari, burghiul se poate îndoi ușor dacă se rotește liber fără a avea contact cu piesa, ceea ce poate provoca răniri.
- **Începeți întotdeauna procesul de găurire la turație mică, menținând burghiul în contact cu piesa.** La turații mai mari, burghiul se poate îndoi ușor dacă se rotește liber fără a avea contact cu piesa, ceea ce poate provoca răniri.
- **Nu aplicați o presiune excesivă și apăsați burghiul numai în direcție longitudinală.** Burghiile se pot îndoi și astfel se pot rupe sau pot provoca pierderea controlului și răniri.

### 2.4 Valorile de emisie

Nivelul presiunii acustice  $L_{PA}$ , nivelul puterii acustice  $L_{WA}$  și factorul de insecuritate K au fost determinate corespunzător EN 62841:

|            | $L_{PA}$ [dB(A)] | $L_{WA}$ [dB(A)] | K [dB] |
|------------|------------------|------------------|--------|
| Înșurubare | 76               | 84               | 1,5    |
| Găurire    | 76               | 84               | 1,5    |



#### PRECAUȚIE

**Emisiile de zgomot produse în timpul lucrului cu sula electrică pot duce la afectarea auzului.**

- Utilizați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate K determinat corespunzător EN 62841:

### 4 Date tehnice

| Mașină de găurit și înșurubat cu acumulatori                 |                                     | TDC 18/4                   |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| Tensiunea motorului                                          |                                     | 18 V                       |
| Turație de funcționare în gol*                               | Treapta 1                           | 0 - 500 min <sup>-1</sup>  |
|                                                              | Treapta 2                           | 0 - 800 min <sup>-1</sup>  |
|                                                              | Treapta 3                           | 0 - 2350 min <sup>-1</sup> |
|                                                              | Treapta 4                           | 0 - 3600 min <sup>-1</sup> |
| Cuplu maxim de rotație                                       | Înșurubare în material moale (lemn) | 50 Nm                      |
|                                                              | Înșurubare în material dur (metal)  | 75 Nm                      |
| Cuplu de rotație reglabil**                                  | Treapta 1/Treapta 2                 | 2 - 20 Nm                  |
| Variația prinderii mandrinei                                 |                                     | 1,5 - 13 mm                |
| Diametru maxim de găurire                                    | Lemn                                | 70 mm                      |
|                                                              | Metal                               | 13 mm                      |
| Înșurubare în lemn de molid                                  | până la Ø                           | 10 mm                      |
| Sistem de prindere a accesoriilor în arborele port-burghiu   |                                     | 1/4 ''                     |
| Greutate cu mâner auxiliar și mandrină, fără acumulator.     |                                     | 1,5 kg                     |
| Greutate cu Centrotec, fără mâner auxiliar, fără acumulator. |                                     | 1,4 kg                     |

\* Date privind turația cu acumulatorul complet încărcat.

\*\* În treptele inferioare de cuplu, turația maximă este redusă (valori în cazul rotației spre dreapta).

|            | $a_h$ [m/s <sup>2</sup> ] | K [m/s <sup>2</sup> ] |
|------------|---------------------------|-----------------------|
| Înșurubare | < 2,5                     | 1,5                   |
| Găurire    | 3                         | 1,5                   |

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.



#### PRECAUȚIE

**Valorile de emisie ar putea să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei.**

- Evaluați sarcina reală pe parcursul întregului ciclu de operare.
- În funcție de sarcina reală, stabiliți măsuri de siguranță adecvate.

### 3 Utilizarea conformă cu scopul prevăzut

Mașină de găurit și înșurubat cu acumulatori adecvată

- pentru perforarea metalului, lemnului, maselor plastice și materialelor asemănătoare,
- pentru înșurubarea și fixarea șuruburilor.
- pentru utilizarea cu pachetul de acumulatori Festool cu seria de fabricație BP, din aceeași clasă de tensiune.



În cazul deteriorărilor și accidentelor cauzate de utilizarea neconformă cu destinația, răspunderea aparține utilizatorului; dintre acestea fac parte și deteriorările și uzura cauzate de funcționarea permanentă în scop industrial.

## 5 Componentele aparatului

- [1-1]** Taste pentru eliberarea acumulatorului
- [1-2]** Buton al indicatorului de capacitate a acumulatorului
- [1-3]** Indicator de capacitate
- [1-4]** Lampă cu LED-uri
- [1-5]** Comutator de pornire/oprire
- [1-6]** Gât de strângere
- [1-7]** Mâner auxiliar
- [1-8]** Comutator de viteze
- [1-9]** Comutator pentru funcționare dreapta/stânga și piedică de pornire/blocator pentru transport
- [1-10]** Mâner
- [1-11]** Rotiță de reglare pentru cuplul de rotație/găurire/durata iluminare la pornire și durată iluminare la oprire
- [1-12]** Agățătoare de centură
- [1-13]** Suport pentru biți
- [1-14]** Suprafețe de prindere izolate (zona umbrită cu gri)

Unele accesorii ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare.

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 6 Acumulatorul

Înainte de montarea acumulatorului, verificați dacă suprafața acestuia este curată. Depunerile de murdărie de pe suprafața acumulatorului ar putea compromite contactul corect și ar putea duce la deteriorarea contactelor.

Un contact defect poate provoca supraîncălzirea și deteriorarea aparatului.

- [2A]** Scoateți acumulatorul.
- [2B]**  Introduceți acumulatorul până când se fixează.

 Mai multe informații cu privire la încărcător și acumulator găsiți în manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.

## 7 Punerea în funcțiune



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire

- Montarea se realizează numai atunci când scula electrică este deconectată!

### 7.1 Agățătoare de centură [1-12]

Agățătoarea de centură permite fixarea sculei electrice la îmbrăcăminte de lucru pentru o perioadă scurtă de timp. Montarea este posibilă pe partea dreaptă sau stângă a sculei electrice cu ajutorul șurubului **[3]**.

### 7.2 Montarea mânerului auxiliar [5]

**AVERTISMENT!** Utilizați întotdeauna mânerul auxiliar.

- Verificați dacă mânerul auxiliar **[5-1]** este fixat ferm.

### 7.3 Introducerea tija opritoare [6]

Cu tija opritoare **[6-1]** se poate regla adâncimea de găurire.

### 7.4 Pornirea/Oprirea [1-5]

Apăsare = PORNIRE, eliberare = OPRIRE

 În funcție de presiunea de apăsare exercitată pe comutatorul de pornire/oprire, turația este controlabilă progresiv.

Aduceți în poziția mediană comutatorul pentru funcționare dreapta/stânga **[1-9]** pentru a bloca comutatorul de pornire/oprire.

Lampa cu LED-uri **[1-4]** se aprinde atunci când este apăsat comutatorul de pornire/oprire **[1-5]**, consultați capitolul **8.4**.

## 8 Setări



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire

- Setările se fac numai atunci când scula electrică este deconectată!

### 8.1 Schimbarea direcției de rotație [1-9]

- Comutatorul spre stânga = Rotație spre dreapta
- Comutatorul spre dreapta = Rotație spre stânga

### 8.2 Schimbarea treptei de viteză

Cu ajutorul comutatorului de schimbare a vitezelor **[1-8]** se poate comuta transmisia dacă scula electrică este oprită.

### 8.3 Reglarea cuplului de rotație [1-11]

#### Înșurubare

- Reglați cuplul de rotație cu ajutorul rotiței de reglare **[1-11]**.
- Verificați cuplul de rotație pe baza unei înșurubări de probă într-o piesă din același material.
- Verificați întotdeauna rezultatul de lucru.

 Poziția 1 = cuplu de rotație mic  
Poziția 13 = cuplu de rotație mare

 Dacă temperatura sculei electrice este de sub 0 °C, valorile de deconectare a cuplului pot să difere. Lăsați scula electrică să funcționeze în regimul de funcționare în gol (cu rotița de reglare în dreptul simbolul de burghiu ) până când se încălzește.

**Semnal sonor** la atingerea cuplului de rotație setat, scula electrică se oprește. Scula electrică va funcționa din nou numai după ce comutatorul de pornire/oprire **[1-5]** va fi eliberat și apăsat din nou.

#### Găurire

Marcajul indică simbolul de burghiu  = cuplu de rotație maxim.

### 8.4 Reglarea sistemului de iluminare [1-11]

Configurați sistemul de iluminare cu ajutorul rotiței de reglare **[1-11]**.

**Marcajul indică pozițiile de la 1 până la 13 sau simbolul de burghiu  .** Lampa cu LED-uri **[1-4]** se aprinde și

se stinge automat odată cu scula electrică. După oprire, lampa cu LED-uri se aprinde pentru scurt timp.



**Marcajul indică durata de activare a sistemului de iluminare / cuplului maxim de rotație.** Apăsați scurt comutatorul de pornire/oprire **[1-5]** pentru a activa permanent lampa cu LED-uri. După 10 minute, lampa cu LED-uri se stinge automat.



**Marcajul indică durata de dezactivare a sistemului de iluminare / cuplul maxim de rotație.** Lampa cu LED-uri este stinsă permanent.

## 8.5 Festool App\*

Puteți configura scula electrică cu ajutorul Festool App.

 Conectarea acumulatorului prin Bluetooth®, consultați manualul de utilizare a acumulatorului.

\* Nu este disponibilă pentru toate țările.

## 9 Adaptorul sculei, accesorii atașabile



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire

- Înainte de efectuarea de lucrări la scula electrică, scoateți acumulatorul din scula electrică.



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire cauzat de accesoriul fierbinte și ascuțit.

- Nu utilizați accesorii tocite și defecte.
- Purtați mănuși de protecție la manevrarea accesoriilor.

 **Înainte de prima utilizare:** Acoperiți arborele port-burghiu cu o cantitate mică de vaselină universală.

## 9.1 Mandrina CENTROTEC [7]

Înlocuirea rapidă a accesoriilor cu arborele CENTROTEC.

**AVERTISMENT!** Accesorii CENTROTEC trebuie strânse numai cu mandrina CENTROTEC.



La înlocuire, purtați mănuși de protecție!

## 9.2 Mandrină [8]

Pentru fixarea burghiilor și biților cu un diametru maxim al cozii de 13 mm.

**AVERTISMENT!** Fixați central accesoriul în mandrină.

## 9.3 Accesoriu în unghi [9]

Găurire și înșurubare în unghi drept față de scula electrică (accesoriu parțial).

## 9.4 Mandrina în arborele port-burghiu [10]

Bit-urile pot fi montate direct în sistemul de fixare cu hexagon interior, al port-burghiului.

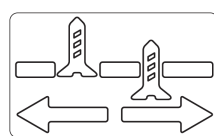
## 9.5 Dispozitiv cu excentric [11]

Înșurubați aproape de margini cu biți conform ISO 1173 (accesoriu parțial).

## 9.6 Limitator de reglare a adâncimii [12]

Limitatorul de adâncime (accesoriu parțial) permite înșurubarea unui șurub la o adâncime definită. Puteți

seta cota cu care capul șurubului să fie proeminent peste suprafața piesei sau să fie îngropat în piesă.



### Reglarea adâncimii

Reglați adâncimea de înșurubare dorită rotind carcasa **[12-1]**. Fiecare poziție de fixare modifică cu 0,1 mm adâncimea de înșurubare.

Pentru deșurubarea unui șurub, este necesar ca în prealabil să fie scos manșonul A/B.

## 10 Lucrul cu scula electrică



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire

- Aduceți scula electrică în contact cu șurubul numai când aceasta se află în stare oprită!
- Fixați piesa astfel încât să nu se poată mișca în timpul prelucrării.
- Țineți mâinile la distanță de accesoriul aflat în rotație.



### PRECAUȚIE

#### Pericol de arsuri

**Sistemul de prindere a accesoriilor și accesoriul se pot înfierbânta puternic în timpul funcționării!**

- Înainte de a suspenda scula electrică cu agățătoarea de centură, lăsați sistemul de prindere a accesoriilor și accesoriul să se răcească.

## 10.1 KickbackStop



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire

**Funcția KickbackStop nu asigură o protecție deplină împotriva producerii unui recul.**

- Concentrați-vă întotdeauna atunci când lucrați și respectați toate instrucțiunile de siguranță și avertismentele.



Sistemul KickbackStop este declanșat în cazul în care accesoriul se blochează și scula electrică se rotește brusc și neașteptat în jurul axului filetat. Scula electrică se oprește, emit un semnal sonor scurt, iar lampa cu LED-uri se aprinde intermitent în mod continuu.

#### După declanșarea sistemului KickbackStop:

- Eliberați comutatorul de pornire/oprire **[1-5]**.
- Eliminați cauza blocajului.
- Apăsați din nou comutatorul de pornire/oprire.

## 10.2 Suport pentru biți [1-13]



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire din cauza așchiilor metalice din suportul pentru biți.

- Curățați cu regularitate suportul pentru biți și eliminați așchiile din interiorul acestuia.

Magnetic, pentru fixarea biților sau a suporturilor pentru biți.

## 11 Semnale de avertizare

În următoarele stări de funcționare sunt emise semnale de avertizare, iar scula electrică se oprește:

| Semnal sonor                                                                                                                   | Lampă cu LED-uri                                                                                                                | Cauză                                                                                         | Măsură                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Emite un semnal sonor scurt o dată.<br>       | -                                                                                                                               | Acumulator descărcat/<br>incompatibil.                                                        | Încărcați/Înlocuiți<br>acumulatorul.                                                    |
|                                                                                                                                |                                                                                                                                 | Sculă electrică<br>suprasolicitată.                                                           | Sculă electrică mai puțin<br>solicitată.                                                |
|                                                                                                                                |                                                                                                                                 | La acționarea<br>comutatorului de pornire/<br>oprire: Scula electrică<br>este supraîncălzită. | Lăsați scula electrică să<br>se răcească, iar apoi<br>puneți-o din nou în<br>funcțiune. |
| Emite un semnal sonor scurt o dată.<br>       | Se aprinde intermitent în<br>mod continuu.<br> | Sistem KickbackStop<br>declanșat.                                                             | Consultați capitolul <b>10.1</b> .                                                      |
| Emite un semnal sonor de două<br>ori.<br>     | -                                                                                                                               | Cuplul de rotație reglat<br>atins.                                                            | -                                                                                       |
| Emite un semnal sonor în mod<br>continuu.<br> | -                                                                                                                               | Sculă electrică defectă.                                                                      | Contactați producătorul<br>în vederea remedierii<br>defecțiunilor.                      |

## 12 Întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și electrocutare

- Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și îngrijire, scoateți întotdeauna acumulatorul din scula electrică.
- Toate lucrările de întreținere și reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.

**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierul de service. Utilizați numai **piese de schimb originale Festool**.

Informații suplimentare: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

#### Țineți cont de următoarele observații:

- Pentru asigurarea circulației optime a aerului, mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei.
- Nu curățați cu aer comprimat scula electrică.
- Mențineți curate contactele de la scula electrică, încărcător și acumulator.

## 13 Mediul înconjurător



### Nu eliminați aparatele electrice, bateriile uzate și acumulatorii împreună cu deșeurile menajere.

Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Înainte de eliminarea ca deșeu, bateriile uzate, acumulatorii și lămpile trebuie să fie separate fără distrugere de aparatul electric. Predarea bateriilor uzate sau defecte și acumulatorilor uzați sau defecti este permisă numai dacă acestea/aceștia sunt

descărcate/descărcați și asigurate/asigurați împotriva scurtcircuitării (de exemplu, prin izolarea cu bandă adezivă a polilor). Astfel, acestea pot fi reciclate în mod eficient.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, aparatele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informații referitoare la centrele de colectare pot fi vizualizate pe site-ul web [www.festool.ro/recycling](http://www.festool.ro/recycling).

**Informații referitoare la substanțele critice:**  
[www.festool.ro/reach](http://www.festool.ro/reach)

## 14 Indicații generale

### 14.1 Informații privind protecția datelor

Scula electrică conține un cip pentru salvarea automată a datelor mașinii și a datelor de lucru. Datele salvate nu conțin referiri directe la utilizator.

Datele pot fi exportate fără contact cu aparate speciale și sunt utilizate de Festool exclusiv pentru diagnoza pe baza erorilor, derularea reparațiilor și garanției, precum și pentru îmbunătățirea calității, respectiv perfecționarea sculei electrice. Fără aprobarea explicită a clientului, datele nu vor fi utilizate în afara acestui cadru.

### 14.2 Bluetooth®

Marca verbală Bluetooth® și siglele reprezintă mărci înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc. și sunt utilizate de către TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG și, în consecință, și de Festool, sub licență.

### 14.3 Informații privind licența

Informații privind licențele Open Source utilizate în produs sunt disponibile în aplicația Festool\*, la **Informații > Licențe open source pentru scule**.

\* Nu este disponibilă pentru toate țările.

#### 14.4 Declarație de conformitate UE

Declarația de conformitate UE este inclusă în manualul de utilizare în limba germană.

## 15 Încărcătorul – instrucțiuni privind siguranța



### **AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.**

Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

### **Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și de utilizare în vederea consultării ulterioare.**

- Acest aparat poate fi folosit de **copiii** cu vârste începând de la opt ani, precum și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele care pot rezulta. **Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și **întreținerea** nu trebuie să fie efectuate de către **copii** decât sub strictă supraveghere.
- Nu deschideți încărcătorul!
- Protejați încărcătorul împotriva contactului cu particulele metalice (de exemplu, șpanul metalic) sau cu lichidele!
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați baterii care nu pot fi reîncărcate cu acest încărcător!
- **Nu utilizați acumulatori de la alți producători cu acest încărcător. Nu utilizați surse de rețea sau acumulatori de la alți producători în vederea utilizării sculei electrice cu acumulator. Nu utilizați încărcătoare de la alți producători pentru a încărca acumulatorii.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.
- Încărcătorul nu trebuie conectat la priză în timp ce acesta se află în Systainer!
- Protejați aparatul împotriva umidității.
- Evitați contactul cablului alimentare electrică cu suprafețele fierbinți, uleiul și muchiile ascuțite.
- Dacă **cablul de alimentare electrică** al aparatului este deteriorat, acesta trebuie înlocuit la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți, pentru a se evita pericolele.
- Înainte de utilizare, verificați dacă aparatul prezintă deteriorări, în special cablul de alimentare electrică, fișa și carcasa, pentru a evita pericolele. În cazul în care există deteriorări, solicitați repararea acestora exclusiv la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.

- **Nu acoperiți fantele de ventilare ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și va funcționa necorespunzător.
- **În cazul deteriorării și utilizării necorespunzătoare a acumulatorilor, poate rezulta scurgerea de vaporii.** Vaporii pot irita căile respiratorii. Deplasați-vă într-un spațiu cu aer curat și consultați un medic.

## 16 Încărcătorul – date tehnice

| Încărcător                                                              | SCA 16               | TCL 6           | TCL 6 DUO                                              |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------|--------------------------------------------------------|
| Tensiune din rețea (intrare)                                            | 220 - 240 V~         | 220 - 240 V~    | 220 - 240 V~                                           |
| Frecvență din rețea                                                     | 50 - 60 Hz           | 50 - 60 Hz      | 50 - 60 Hz                                             |
| Tensiune de încărcare (ieșire)                                          | 10,8 - 18 V ---      | 10,8 - 18 V --- | ieșire 1: 10,8 - 18 V ---<br>ieșire 2: 10,8 - 18 V --- |
| Curent de încărcare                                                     | max. 16 A            | max. 6 A        | ieșire 1: max. 6 A<br>ieșire 2: max. 6 A               |
| Duratele de încărcare pentru acumulatorii BP și BPC sunt de aproximativ |                      |                 |                                                        |
| 2,5 Ah                                                                  | 34 min               | 34 min          | 34 min                                                 |
| 4,2 Ah                                                                  | 76 min               | 76 min          | 76 min                                                 |
| 3,0 Ah / 3,1 Ah                                                         | 33 min               | 33 min          | 33 min                                                 |
| 4,0 Ah                                                                  | 32 min               | 32 min          | 32 min                                                 |
| 5,0 Ah / 5,2 Ah                                                         | 33 min               | 45 min          | 45 min                                                 |
| 6,2 Ah                                                                  | 32 min               | 53 min          | 53 min                                                 |
| 8,0 Ah                                                                  | 34 min               | 87 min          | 87 min                                                 |
| Temperatura ambiantă admisă în funcționare                              | Între 0 °C și +40 °C |                 |                                                        |

## 17 Încărcătorul – simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Adecvat numai pentru utilizarea în interior



Siguranță cu specificarea valorii curentului



Transformatoare de siguranță



Clasa de siguranță II



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Instrucțiuni de manipulare



marcaj de conformitate CE

## 18 Încărcătorul – utilizarea conform destinației

Încărcătoare adecvate

- numai pentru utilizarea în spații interioare.
- pentru încărcarea acumulatorilor litiu-ion BP și BPC de la Festool cu următoarele tensiuni nominale și capacități:

|               |                                |
|---------------|--------------------------------|
| 10,8 V (3S1P) | 2,5 Ah                         |
| 10,8 V (3S2P) | 4,2 Ah                         |
| 14,4 V (4S2P) | 5,2 Ah                         |
| 18,0 V (5S1P) | 3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah         |
| 18,0 V (5S2P) | 5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah |

Utilizatorul este unicul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

## 19 Încărcătorul – componentele aparatului

**[1-1]** Compartiment de încărcare

**[1-2]** Acumulator

**[1-3]** Indicatorul timpului de încărcare rămas (numai la SCA 16)

**[1-4]** Indicatorul de stare a încărcării

**[1-5]** Înfășurarea cablului de alimentare electrică

**[1-6]** Orificii de aerisire (numai la SCA 16)

**[2]** Fixarea pe perete a încărcătorului

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 20 Încărcătorul – punerea în funcțiune



### AVERTISMENT

#### Tensiune sau frecvență inadmisibilă!

##### Pericol de accidentare

- Tensiunea din rețea și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V / 60 Hz.

### 20.1 Pornirea procesului de încărcare

**AVERTISMENT!** Înainte de punerea în funcțiune, derulați complet cablul de alimentare electrică din locașul său **[1-5]**.

- Introduceți în priză fișa încărcătorului.
- Introduceți acumulatorul **[1-2]** în compartimentul de încărcare **[1-1]**.

### 20.2 Fixarea pe perete

Consultați imaginea **[2]**.

## 21 Încărcătorul – funcționarea

### 21.1 Semnificația LED-urilor

După punerea în funcțiune a încărcătorului, culoarea LED-ului indicatorului de stare a încărcării **[1-4]** se schimbă în galben.

#### Autoverificarea SCA 16

Înainte ca LED-ul indicatorului de stare a încărcării să își schimbe culoarea în galben, toate LED-urile **[1-3]** și **[1-4]**, precum și ventilatorul **[1-6]** se activează timp de aproximativ 1 secundă.

#### Stările de funcționare ale încărcătorului:



##### LED-ul galben - Aprindere fixă

Încărcătorul este gata de funcționare.



##### LED-ul verde - Aprindere intermitentă

Acumulatorul se încarcă.

#### READY

##### LED-ul verde - Aprindere fixă - READY

Acumulatorul este încărcat în proporție de > 80% și este gata de utilizare. În fundal, acumulatorul se încarcă în continuare până la 100%.



##### LED-ul roșu - Aprindere intermitentă

Afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, acumulator defect etc.



##### LED-ul roșu - Aprindere fixă

Temperatura acumulatorilor este în afara valorilor limită admise. Imediat ce este atinsă temperatura admisă, încărcătorul intră automat în modul de încărcare.



##### Timpul de încărcare rămas (numai la SCA 16)

Indicatorul timpului de încărcare rămas estimat:

- Introduceți acumulatorul.
  - ☑ Indicatorul de stare a încărcării **[1-4]** se aprinde intermitent de mai multe ori.
- Timpul de încărcare rămas estimat este indicat prin aprinderea intermitentă a LED-ului corespunzător **[1-3]**.

## 21.2 Indicații de lucru

În cazul ciclurilor de încărcare continue, respectiv succesive, încărcătorul se poate încălzi. Acest lucru nu comportă, însă, riscuri și nu reprezintă o defecțiune tehnică.

În cazul păstrării acumulatorilor în încărcător, aceștia rămân în permanență complet încărcăți.

Încărcați acumulatorii numai într-un mediu bine aerisit.

#### AIRSTREAM (numai la SCA 16)

Încărcătorul SCA 16 este dotat cu un ventilator și susține astfel în mod activ răcirea acumulatorilor de la BP 18...AS/I.

## 22 Încărcătorul – întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și electrocutare

- Scoateți întotdeauna fișa din priză înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere și îngrijire.
- Toate lucrările de întreținere și reparații care necesită deschiderea carcasei trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.

**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Utilizați numai **piese de schimb originale Festool**.

Informații suplimentare: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

### 22.1 Țineți cont de următoarele observații:

- Pentru a evita defecțiunile, este necesară curățarea încărcătorului utilizând o lavetă moale, uscată. Nu utilizați solvenți.
- Păstrați curate contactele de la încărcător.
- Mențineți libere fantele de ventilare **[1-6]** de la încărcătorul SCA 16.

## 23 Încărcătorul – mediul înconjurător



#### Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!

Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informațiile referitoare la centrele de colectare ecologică sunt disponibile pe site-ul web [www.festool.ro/recycling](http://www.festool.ro/recycling).

Informații de REACH: [www.festool.ro/reach](http://www.festool.ro/reach)

## 24 Indicații generale

Declarație de conformitate: [www.festool.ro/declaration-of-conformity](http://www.festool.ro/declaration-of-conformity)

### 24.1 Informații privind licența

Informații privind licențele Open Source utilizate în produs sunt disponibile în aplicația Festool\*, la **Informații > Licențe open source pentru scule**.

\* Nu este disponibilă pentru toate țările.